

I like that we have four seasons.

直訳 四季があるということが好きだ。

原文 四季があるのはうれしい。

It is a joy that the world is full of colors and changes.

直訳 世界に彩りと変化が満ちていることは喜ばしい。

原文 世界の景色が、変化と彩りに満ちていることがうれしい。

It is a relief that it involves a certainty of repeated refrain; dawn comes after night, spring after winter.

直訳 それ（変化）が、繰り返される巡りの確かさを伴っていることが安心だ。夜が明ければ朝が、冬の後に春が来る。

原文 変化とともに、変わらずに繰り返される巡りの確かさがうれしい。夜が明ければ朝が来て、冬が去れば春が来る、

relief |riːliːf|

【名詞】

安心、安堵

involve |ɪnˈvɒl(ə)v|

【他動詞】

巻き込む、伴う

certainty |səːrt(ə)nti|

【名詞】

確実なこと、ゆるぎないこと

refrain |rɪˈfreɪn|

【名詞】

繰り返し、折り返し

dawn |dɔːn|

【名詞】

明け方、夜明け

It will never disappoint us.

直訳 それは私たちを落胆させる（裏切る）ことは決してない。

原文 その変わらない確かさに安堵する。

disappoint |dɪsəˈpɔɪnt|

【他動詞】

がっかりさせる、落胆させる

When I was a child, my mother said to me,
"Always remember to stop and appreciate the little beauty of the sky."

直訳 私が子どもの頃、母は私に言った。「立ち止まって空のちょっとした美しさを味わうことを忘れないで」

原文 小さいころ、母は私にこう言った。「空の美しさに気づける人でありなさい」

stop |stɑ:(:)|

【自動詞】

立ち止まる、足を止める

appreciate |əprɪˈʃi:ət|

【他動詞】

鑑賞する、味わう、評価する、感謝する

Now I know what she truly meant.

直訳 今では母が本当に伝えたかったことの意味がわかる。

原文 今なら、母の言ったことがよくわかる。

When I was in trouble, that little joy added a bit of color to my life.

直訳 困難の中でも、その小さな喜びが私の生活に彩りを与えてくれた。

原文 大変なときでも、その小さなよろこびが生活に彩りをそえて、

a bit of

【慣用表現】

ちょっとした

It always helped me pull through my days.

直訳 それはいつも私が日々をがんばって生きていくことを助けてくれた。

原文 私の背中をそっと一押ししてくれた。

pull through

【熟語】

乗り越える、がんばる

No matter how busy I am, I want to leave a little room to be moved by the color of the sky.

直訳 どれだけ忙しくても、空の色に感動できる心の余裕を残しておきたい。

原文 だから、どんなに忙しい中でも、「今日の空はきれいだな」と思える人でありたい。

room |rʊm|

【名詞】

ゆとり、余裕

move |mʊv|

【他動詞】

心を動かす、感動させる

Even on my way home, exhausted, I want to be able to find beauty in a flower blooming on the side of the road.

直訳 疲れ果てた帰り道でも、道端に咲いた花の可愛らしさに気づける人でありたい。

原文 へとへとに疲れた帰り道でも、路端に咲いた花のかわいらしさに感じ入れる人でありたい。

exhaust |ig'zɔ:st|

【他動詞】

疲れさせる

find |fʌɪnd|

【他動詞】

気づく、見出す

bloom |blu:m|

【自動詞】

花咲く

It gives me strength to stay kind and true to myself, and go through each day with a smile.

直訳 それは私に、優しく、自分に正直で、笑顔で日々を送れる自分であるための強さを与えてくれる。

原文 そうしたら、もっと強く、優しく生きられるから。自分を曲げず、笑って毎日を過ごせるから。

strength |streŋ(k)θ|

【名詞】

強さ

There's been a lot this year.

直訳 この一年、たくさんのことがあった。

原文 この一年、…（下の一文と、意味の句切れが日本語と英語で異なっている）

I've felt down from time to time, but I'm fine.

直訳 ときには落ち込むこともあったけれど、私は元気だ。

原文 この一年、ときには落ち込むこともあったけど、私は元気にしています。

feel down

【熟語】

落ち込む

from time to time

【慣用表現】

ときおり

In spring, I like the dawn.

直訳 春、私は明け方が好きだ。

原文 春はあけぼの。

Wish for our upcoming year to be vibrant and fulfilling.

直訳 来たるべき一年が彩りと充実に溢れた一年になりますように。

原文 次の一年も、彩りと充実にあふれた素敵な一年になりますように。

upcoming |,ʌp'kʌmiŋ|

【形容詞】

来たるべき

fulfilling |fʊ(l)'filiŋ|

【形容詞】

満足感のある、充実した

vibrant |vʌɪbr(ə)nt|

【形容詞】

活気に満ちた、鮮やかな

May we all have days where we look forward to another day.

直訳 すべての人が、次の日を楽しみにできる日々を送れますように。

原文 すべての人にとって、明日を楽しみに生きられる日々の連続でありますように。

look forward to

【慣用表現】

～を楽しみにする